



# 预防接种流程指南

## (多文化家庭监护人用)

1. 请浏览以您的母语制作的预防接种预检表后,填写“(韩文)预防接种预检表”。

### <填写预防接种预检表时的注意事项>

- 请以韩文或英文填写孩子的姓名。
- 请填写居民身份证号码(外国人登记号码)。如没有居民身份证号码(外国人登记号码)时,请填写保健所为进行预防接种发放的“临时管理编号”。
- 居民身份证上的出生日期与实际不符时,请在相应栏内填写实际的出生日期。  
\* 接种时间以实际出生日期为准,如实际出生日期存在出入,请携带可证明出生日期的文件(出生证明等)向就近的保健所申请变更。
- 如果今天患病处存在下列症状,请参考以下内容后填写。

- |       |       |            |       |       |
|-------|-------|------------|-------|-------|
| 1. 发烧 | 2. 咳嗽 | 3. 嗓子疼(肿胀) | 4. 腹泻 | 5. 腹痛 |
| 6. 呕吐 | 7. 头痛 | 8. 全身无力    | 9. 其他 |       |

2. 在孩子的名字被叫到前,请在诊室前等候。

3. (接种前)请查询孩子的接种记录,确认是否曾经接种过同样的疫苗。

- \* 医生可通过电脑系统,查询孩子以往的接种记录。
- \* 如随身携带写有孩子预防接种记录的儿童手册,请向医生出示。

4. (接种前)请认真聆听医生讲解的预检结果和异常反应。

- \* 如看不懂韩文,可请求医生打印以母语编写的预防接种指南(VIS),认真浏览预防接种指南中的“预防接种后的注意事项及异常反应”一项。

5. (接种时)如果宝宝的年龄过小,为便于医生操作,监护人应让宝宝坐在大腿上,并用一只手环抱住孩子的身体。

6. (接种时)请仔细聆听预防接种前·后的注意事项,并接种疫苗。

7. (接种后)请与医生商定好孩子下一次的接种时间。

- \* 填写预检表时,如选择“同意填写手机号码和接收短信”,并将所需的语言告知医生,从下一次接种之日起,将以所需语言发送短信通知“下一次接种疫苗名称和接种时间”。
- 选择所需语言后,可新增其他监护人的手机号码,该监护人也会同时收到有关下一次接种时间的通知短信。

8. (接种后)在医院等待20~30分钟,观察是否出现异常。

9. (回家后)注意观察至少三个小时以上,如出现发烧或有别于平时的异常反应时,请立即就医。

- \* 如果需要有关预防接种的翻译服务,请致电DANURI呼叫中心(☎ 1577-1366)寻求帮助。

## 疫苗接种预诊表

为了安全进行疫苗接种,请仔细阅读下面的问题后,填写在本人  
(法定代理人、监护人)的确认栏里。

姓名		实际出生日期	-	( <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女)
身份证号码		外国人登录号码	-	( <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女)
电话号码	(家)          (手机)		体重	kg

疫苗接种业务个人信息处理等有关同意事项	本人(法定代理人、监护人) 确认 <input checked="" type="checkbox"/>
---------------------	---

根据“传染病的预防及管理有关法律”第三十二条及该法执行令第三十二条之三, 收集身份证号码等个人信息及敏感信息, 追加收集的项目如下。

- 个人信息收集·使用目的: 强免疫苗的下次接种及接种结束与否, 接种后有无异常反应发生的相关短信。
- 个人信息收集·使用项目: 个人信息(包括敏感信息、身份证号码)、电话号码(家/手机)
- 个人信息持有及使用时间: 5年

在疫苗接种之前, 同意通过疫苗接种综合管理系统事先确认受种者的既往疫苗接种史。  
\*若不同意事先确认相关内容时, 可能会引发不必要的追加接种或交叉接种。 是 否

同意通过手机短信接收强免疫苗的下次接种及接种结束与否的相关短信。  
\*不同意接收短信时, 将无法接收不同意项目的相关信息。 是 否

疫苗接种后, 同意用手机接收有无异常反应发生的相关短信。  
\*不同意接收短信时, 将无法接收不同意项目的个人信息。 是 否

有关受种者的确认事项	本人(法定代理人、监护人) 确认 <input checked="" type="checkbox"/>
------------	---

今天是否有不适之处? 请填写不适的症状。 是 否

是否曾因药物或食物(包括鸡蛋), 或因疫苗接种引发过皮疹或斑疹等过敏症状? 是 否

过去是否在疫苗接种之后发生异常反应? 如果有的话请填写疫苗名称。  
(疫苗名: \_\_\_\_\_) 是 否

是否因患先天性畸形、哮喘及肺部、心脏、肾脏、肝脏疾患, 糖尿及内分泌、血液等疾病接受过诊断或治疗?  
如果有的话请填写疾病的名称。  
( \_\_\_\_\_ ) 是 否

是否曾患有痉挛或其他脑神经类疾病(包括格林-巴利综合症)? 是 否

是否患有癌症、白血病或免疫类疾病? 如果有的话请填写疾病名称。  
(病名: \_\_\_\_\_) 是 否

最近三个月内是否接受过类固醇剂、抗癌药、放射治疗? 是 否

最近一个月内是否接受过疫苗接种? 如果有的话请填写疫苗的名称。  
(疫苗名: \_\_\_\_\_) 是 否

(女性) 现在是否在孕中或下个月是否有怀孕计划? 是 否

本人倾听医生的诊查结果和对异常反应的说明之后进行疫苗接种。 是 否

本人(法定代理人、监护人)姓名: \_\_\_\_\_ (签字) 与受种者的关系: \_\_\_\_\_  
\*若受种者是进行出生申报以前的新生儿, 则请填写法定代理人的身份证号码( \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ )  
\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

医生预诊结果(医生确认栏)	确认 <input checked="" type="checkbox"/>
---------------	--

体温: \_\_\_\_\_ °C 已对疫苗接种后的异常反应进行了说明

针对“为了观察异常反应, 在接种后需在接种机关逗留20~30分钟”的部分也已说明。

问诊结果: \_\_\_\_\_

通过如上的问诊及诊查结果显示, 可以进行疫苗接种。 医生姓名: \_\_\_\_\_ (签字)

# 자녀의 예방접종 기록을 확인하세요. 请查看孩子的预防接种记录

## ■ 在电脑上录入预防接种记录有哪些优点?

1. 可登陆预防接种服务平台主页 (<https://nip.kdca.go.kr>) 或通过手机APP查询孩子的预防接种记录。

- 登陆预防接种服务平台主页 (<https://nip.kdca.go.kr>) 注册会员,录入孩子信息。  
- 登陆预防接种服务平台主页 → [预防接种管理] → [孩子的预防接种管理] → [录入孩子信息]
- 通过以下方式查看已录入的孩子接种记录。  
- 登陆预防接种服务平台主页 → [预防接种管理] → [孩子的预防接种管理] → [查询孩子的预防接种记录]  
- 打开预防接种服务平台的手机APP → [孩子的预防接种] → [孩子手册]  
\* 在“预防接种服务平台主页”注册会员及录入孩子信息后可使用手机APP。

※ 如预防接种记录未被录入,请要求接种机构将其录入到电脑中。

※ 预防接种手册是有助于监护人妥善管理孩子的接种记录的手册,不能代替预防接种证明使用。

2. 可在线免费领取预防接种证明(韩文或英文)。

- 登陆预防接种服务平台主页 → [电子信访服务] → [预防接种证明]

3. 为避免忘记孩子的预防接种时间,将发送短信通知。

- 如将可取得联系的父母(监护人)的手机号码告知医生,可收到关于强免疫苗预防接种时间的短信通知。
- 如需发送外语短信,请将所需语言告知医生。即可收到同时以韩语和所需语言编写的通知短信。此外,还可新增其他监护人的手机号码,以便接收有关下一次接种时间的短信通知。

## ■ 请在回国时,办理好孩子在外国接种的预防接种证明。

在国外长期居住后,请于回国前办理好“英文版预防接种证明”或开具“盖有接种机构公章或官方签字的文件”,到就近的保健所录入电脑中。

大韩民国为保护集体生活的儿童和学生们的健康,以及做好传染病预防管理的工作,在幼儿园或中小学

入学时要求提交预防接种证明,请确认是否已完成预防接种\*。不过,如果已在疾病管理本部的电脑中录入,则不需向幼儿园或学校提交预防接种证明。

\* 依据:《关于预防和管理传染病的法律》第31条,《学校保健法》第10条,《婴幼儿保育法》第31条 第3款

# 国家预防接种服务项目

국가예방접종 지원사업

## » 国家儿童预防接种服务项目

为保护国民免受传染疾病的侵害，国家向预防接种对象提供接种强免疫苗所需的全部费用。

- 适用对象：满12周岁以下的儿童
  - ※ 适用对象可到附近的保健所或指定医疗机构咨询
- 接种疫苗：17种

结核(BCG, 皮下接种), 乙型肝炎(HepB), 白喉/破伤风/百日咳(DTaP), 破伤风/白喉(Td), 破伤风/白喉/百日咳(Tdap), 脊髓灰质炎(IPV), 白喉/破伤风/百日咳/脊髓灰质炎(DTaP-IPV), 白喉/破伤风/百日咳/脊髓灰质炎/b型流感嗜血杆菌(DTaP-IPV/Hib), b型流感嗜血杆菌(Hib), 肺炎链球菌(PCV), 麻疹/流行性腮腺炎/风疹(MMR), 水痘(VAR), 流行性乙型脑炎灭活疫苗(IJEV), 流行性乙型脑炎减毒活疫苗(LJEV), 甲型肝炎(HepA), 人乳头瘤病毒(HPV), 流感(IIV)

- ※ 甲型肝炎和肺炎链球菌等部分疫苗的免费接种须符合年龄条件
- 接种机构: 附近指定的医疗机构或保健所
  - ※ 查询指定医疗机构: 预防接种服务平台主页(<https://nip.kdca.go.kr>)或预防接种服务平台手机APP

## » 乙型肝炎

为预防乙型肝炎阳性孕妇生下的胎儿在围生期传染乙型肝炎，提供胎儿出生时注射免疫球蛋白、接种乙型肝炎疫苗以及检测抗原和抗体所需的全部费用

- 适用对象
 

乙型肝炎表面抗原(HBsAg)或e抗原(HBeAg)阳性的孕妇生下的胎儿中, 提交了孕妇怀孕期间的产检结果单\* 及同意提供个人信息者

\* 怀孕期间或分娩后7天内, 孕妇表面抗原(HBsAg)阳性或e抗原(HBeAg)呈现阳性
- 主要内容
 

提供注射1次免疫球蛋白(出生时)、3次基础免疫(0、1、6个月), 以及基础免疫后检测1次抗原和抗体的全部费用

※ 根据1次抗原, 抗体检查结果, 追加提供再次接种疫苗(最多3次)和检查(最多2次)的费用

# 国家预防接种服务项目

국가예방접종 지원사업

## » 健康女性的第一步诊疗

面向处于人生转折期，身体和精神迎来巨大变化的女性青少年，提供咨询、诊断和人乳头瘤病毒(HPV)预防接种服务，以帮助其健康成长。

- 适用对象: 满12周岁的女性青少年

- ※ 关于适用对象的具体标准，请向附近的保健所或指定医疗机构咨询

- 主要内容

提供人乳头瘤病毒(HPV)疫苗接种和女性青少年健康咨询。每6个月一次，免费提供两次

- 接种疫苗: 加卫苗(Gardasil,HPV4), 卉妍康(Cervarix,HPV2)

## » 国家流感预防接种服务项目

为预防流感，以及防止流感在社区扩散，面向感染流感时，容易引发并发症的老人、孕妇和生活在集体中的儿童及青少年等高危人群，提供接种疫苗所需的全部费用。

- 适用对象: 儿童、年满65周岁以上的老人、孕妇

- ※ 关于适用对象的具体标准，请向附近的保健所或指定医疗机构咨询

- 主要内容: 接种预防流感疫苗 1次

- ※ 未满9周岁的儿童首次接种流感疫苗时，需接种2次，最少间隔4周以上

- ※ 关于免费接种时间和预防接种标准等详细内容，请向辖区所在的保健所或指定医疗机构咨询

# 中小学适龄入学者预防接种确认工作

초 · 중학교 입학생 예방접종 확인사업

## » 中小学适龄入学者预防接种确认工作

生活在集体中的儿童容易导致传染病的传播等，因此为提高集体免疫效果，面向中小学适龄入学者，确认其是否已完成预防接种，并对未接种者进行管理以及督促其办理接种登记。

\*《关于预防和管理传染病的法律》第31条，《学校保健法》第10条

### ● 适用对象: 小学和中学全体在校生

### ● 确认对象完成预防接种

- (小学适龄入学儿童) 满4~6周岁需完成4种疫苗的接种  
DTaP 5次、IPV 4次、MMR 2次、乙脑(灭活疫苗4次或减毒活疫苗2次)
- (中学适龄入学者) 满11~12周岁需完成3种疫苗的接种  
Tdap(或Td) 6次，乙脑(灭活疫苗5次或减毒活疫苗2次)，HPV 1次(适用女学生)

### ● 实施方式

将教育部的中小学适龄入学者信息和疾病控制署预防接种信息相挂钩，确认适用对象是否已完成预防接种，督促和鼓励未接种者接种疫苗

※ 可登陆预防接种服务平台主页或通过手机APP查询孩子的预防接种记录。如预防接种记录已在信息系统中录入，则不需向学校提交《预防接种证明》。

※ “禁止接种疫苗者”要求诊断(接种)的医疗机构将“禁止接种疫苗的原因”录入到信息系统中。不过，如该医疗机构无法将“禁止接种疫苗的原因”录入到信息系统中，可开具注明“禁止接种疫苗原因”的诊断书，并于开学后提交给学校

#### ▶ 禁止接种疫苗者

- 对疫苗中的成分过敏或之前接种疫苗后发生严重过敏(过敏反应)者
  - 注射百日咳疫苗后7天内，曾发生其他原因不明的脑病者
  - 免疫缺陷者或使用免疫抑制药物者
- ※ 高烧、注射免疫球蛋白等原因或鸡蛋过敏、特应症(Atopy)等不包括在内



# 어린이가 건강하게 성장하는 대한민국 (중국어)

## 儿童健康成长的大韩民国

### 표준예방접종일정표(2022)

### 标准预防接种日程表(2022)

대상감염병 针对的传染病	백신종류 및 방법 疫苗种类及接种方法	횟수 次数	출생~1개월 이내 新生儿~1个月内	1개월 1个月	2개월 2个月	4개월 4个月	6개월 6个月	12개월 12个月	15개월 15个月	18개월 18个月	19~23개월 19~23个月	24~35개월 24~35个月	만 4세 4周岁	만 6세 6周岁	만 11세 11周岁	만 12세 12周岁
결핵 结核	BCG (피내용접종) BCG (皮下接种)	1	BCG 1회 1次													
B형간염 B型肝炎	HepB	3	HepB 1회 1次	HepB 2회 2次			HepB 3회 3次									
디프테리아 파스풍 백일해 百日咳	DTaP Tdap/Td	5		DTaP 1회 1次	DTaP 2회 2次	DTaP 3회 3次	DTaP 4회 4次						DTaP 5회 5次			
폴리오 b형헤모필루스인플루엔자 b型流感嗜血杆菌	IPV Hib	4		IPV 1회 1次	IPV 2회 2次	IPV 3회 3次	IPV 4회 4次									Tdap/Td 6회 6次
폐렴구균 肺炎链球菌	PCV PPSV	4		PCV 1회 1次	PCV 2회 2次	PCV 3회 3次	PCV 4회 4次									
홍역 유행성이하선염 홍신 风疹	MMR MMRV	2						MMR 1회 1次						MMR 2회 2次		
수두 水痘	VAR	1							VAR 1회 1次							
A형간염 A型肝炎	HepA	2								HepA 1~2회 1~2次						
일본뇌염 乙脑	IJEV LJEV	5								IJEV 1~2회 1~2次	IJEV 3회 3次	IJEV 3회 3次		IJEV 4회 4次		IJEV 5회 5次
사람은두줄비리독감 人乳突瘤病毒	HPV	2								LJEV 1회 1次						
인플루엔자 流感	IIV	-														
기타 예방접종 其他预防接种	RV1 RV5	2 3			RV 1회 1次	RV 2회 2次	RV 3회 3次									

● 국가예방접종: 국가에서 권장하는 필수예방접종(국가 「감염병의 예방 및 관리에 관한 법률」을 통해 예방접종 실시기준 감염병과 예방접종 실시기준 및 방법을 정하고, 이를 근거로 재원을 마련하여 지원하고 있음)  
国家预防接种: 通过国家建议的强免疫苗 (国家关于传染病的预防及管理的法律, 规定预防接种疫苗针对的传染病、预防接种实施标准及方式, 并以此为依据筹措资金和提供支持)

● 기타예방접종: 예방접종 대상 감염병 및 지정감염병 이외 감염병으로 민간 의료기관에서 접종 가능한 유료 예방접종  
其他预防接种: 属于预防接种疫苗针对的传染病及指定传染病以外的传染病, 可到民间医疗机构进行收费接种。

● DTaP, IPV, Hib 백신은 예방접종일정에 따라 DTaP-IPV 또는 DTaP-IPV/Hib 혼합백신으로 접종 가능  
DTaP, IPV, Hib 疫苗根据预防接种的日程, 可进行混合疫苗接种